

# ТЮРКИЗМЫ В НАЗВАНИЯХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПРАЗДНИКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЯЗЫЧНОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ ПРЕССЫ)

## TURKISMS IN THE NAMES OF NATIONAL HOLIDAYS (BASED ON THE MATERIAL OF THE RUSSIAN-LANGUAGE REGIONAL PRESS)

*Bagirli Sevinj Elbrus kyzy*

*Summary:* This article examines turkisms as part of the names of national holidays based on the material of the regional press. The research material was data from a continuous sample of explanatory, etymological dictionaries of Russian and Turkic languages, text databases of regional media. The national holidays of the Turkic peoples of Russia – Sabantuy, Salamat, Narduga – are socio-cultural phenomena associated with natural phenomena, the origins of which were laid by the ancient Turks.

*Keywords:* national holidays, Turkisms, Sabantuy, Salamat, Nardugan, regional press.

**Багирли Севиндж Эльбурус кызы**

*Аспирант, Государственный Институт Русского Языка  
Имени А.С. Пушкина  
Sevinc.samedova@mail.ru*

*Аннотация:* В данной статье рассматриваются тюркизмы в составе наименований национальных праздников на материале региональной прессы. Материалом исследования стали данные сплошной выборки толковых, этимологических словарей русского и тюркских языков, текстовые базы данных региональных СМИ. Национальные праздники тюркских народов России – Сабантуй, Саламат, Нардуга – это социокультурные явления, связанные с природными явлениями, истоки которых заложили древние тюрки.

*Ключевые слова:* национальные праздники, тюркизмы, Сабантуй, Саламат, Нардуга, региональная пресса.

Как известно, традиционные ценности играют все более важную роль в современном обществе, и государственные праздники, связанные с традиционными ценностями, приобретают все большее значение. Национальные праздники играют особую роль в приобщении современных поколений к традиционной культуре, поскольку содержат различные элементы национальной культуры и выражают традиции в красочной и яркой форме.

Вследствие взаимосвязи культуры и языка русских с другими народами в лексику русского языка в разные периоды проникло значительное количество иноязычных заимствований, которые в дальнейшем «оседали» в языке и сознании русских, а также закреплялись в лексиконе. Контакты русских и тюркских народов – пример того, как язык и культура двух разных этносов во многом переплетались, несмотря на различия и расхождения.

Т.Н. Бояк отмечает, что «народные праздники функционируют как социальные механизмы, а их действия способствуют воспроизводству, сохранению и передаче традиционных ценностей от поколения к поколению. В силу этого народные праздники на протяжении веков остаются ценностью для отдельных людей, групп и общества в целом» [2, с. 258].

Традиционные праздники обретают особое значение в многонациональных обществах, так как это механизм, через который «улавливаются» элементы этнической культуры. По этой причине уточнение положения и зна-

чения народных праздников в пространстве русскоязычной прессы поможет прояснить их роль в процессе формирования традиционных национальных ценностей.

«Проблема трансформации праздничной модели культуры современной России предполагает не только сопоставительный анализ старых и новых праздников, но и изучение поступательного преобразования их культурного кода» [4, с. 15-22].

Материалом исследования стали данные сплошной выборки толковых, этимологических словарей русского и тюркских языков, текстовые базы данных региональных СМИ. Единицами исследования стали словарные статьи, текстовые фрагменты, содержащие описание традиционных праздников.

В статье нами проанализированы медиаобразы трех национальных праздников тюркских народов – **Сабантуй, Саламат, Нардуга**.

**1. Сабантуй** – это народный башкирский, татарский и чувашский праздник. Номинация заимствована в XIX в. из татарского языка, где сабантуй означал «праздник весенней пахоты». Праздник **Сабантуй** имеет древнее происхождение и связан с сельскохозяйственным культом. Сабан с тюркского языка означает «весенний урожай/яровые», или «посев», а туй – «свадьба» или «фестиваль». В татарском языке название этого праздника отмечено в двух синонимичных формах: как сложное

слово *сабантуй*, и как составное слово *сабан туйы* (*сабан туйе*), которое в дальнейшем переведено по-русски словосочетанием *сабанное празднество*. Таким образом, *Сабантуй* – это праздник в честь посадки весенних культур: *Мэр Набережных Челнов Наил Магдеев заявил, что сегодня Сабантуй — это место встречи представителей разных национальностей и вероисповеданий* (Вести Татарстан, 17.06.2023); *Череда Сабантуев продолжается за пределами Татарстана. Праздник провели в Кузбассе, называют его шахтерским. Грандиозный фестиваль комплекс развернулся в Новокузнецке* (Вестник Татарстан, 27.06.2022); *Мероприятие стартует на майдане в 9 утра. В рамках Сабантуя также пройдут соревнования по различным видам спорта и театрализованной пролог* (Вести Татарстан, 13.06.2023); *Сабантуи в будущем году пройдут по всей России, охватив такие города как Калининград, Горно-Алтайск, Астрахань. Об этом на итоговой пресс-конференции рассказала глава Минкультуры Татарстана Ирада Аюпова* (Татар-инфо, 25 декабря 2023); *Сабантуй начался с приветственных слов президента Татарской ассоциации Монреаля Зили Миргалиевой. «С завершением священного месяца Рамазан многие татарские сообщества приступили к проведению национальных праздников – сабантуев. Настала очередь татар Монреаля! Разрешите объявить открытым самый прославленный и любимый праздник татарского народа. Давайте участвовать в соревнованиях, играть и веселиться – сегодня у нас Сабантуй!» – такими словами она дала старт народному гулянию* (Татар-инфо, 17 июля 2016); *В Буинске на Сабантуе восстановят легенду – риваять — историю о двенадцати воительницах, которые жили на этой земле. Детали предстоящего праздника с ГТРК «Татарстан» поделились в администрации района* (Вести Татарстан, 14.04.2023).

В советское время *сабантуй* означал ожесточенные бои, сопровождавшиеся масштабными артиллерийскими, авиационными и танковыми атаками. Известно, что в некоторых тюрко-татарских этнических группах празднование весеннего сева сопровождалось масштабными военными играми, что значительно оживляло народный праздник. Однако в мирное время военное использование названия народного праздника *Сабантуй* сошло «на нет», что привело к появлению множества новых смыслов. По этой причине лексема ***сабантуй*** в дальнейшем ассимилировалась в русском языке и начала использоваться в разговорно-шутливой коннотации слова – ‘застолье’, ‘пирушка’. Впоследствии эти два оттенка, фактически между собой почти не связанные в семантическом отношении, превратились в самостоятельные значения, хотя, вероятно, точнее было бы считать их словами-омонимами.

**2. Саламат** – это традиционный осенний семейный праздник, посвященный окончанию сбора урожая. Сим-

волика праздника тесно связана с аграрным культом. Наименование праздника заимствовано из тюркского языка и обозначает *salamat* – «здоровье». Из собранных продуктов готовят кашу саламат – мучная жидкая каша из ржаной, ячменной или пшеничной прожаренной муки, заваренной кипятком или горячим молоком и распаренной в печи с добавлением масла. Праздник получил название в честь блюда. Хотя для современных тюркских народов утратил свое магическое значение, его мощную интегрирующую роль невозможно отрицать. В этот праздник каждый может почувствовать себя частью большого сообщества, народа. Эта идея находит отражение в процессе приготовления каши из ингредиентов каждого члена общины. Более того, жители общины желают друг другу добра, передавая связки ингредиентов, и каждый получает это общее благословение, пробуя готовую кашу. В современной прессе нередко, особенно в газетах и интернет-изданиях, встречаются статьи о проведении данного праздника, например: *“Саламат” – это осенний старинный семейный праздник сибирских татар, посвященный окончанию сбора урожая, праздник благодарности земле. Мы благодарим всех, кто сегодня разделит этот праздник с нами* – прокомментировал председатель региональной татарской общины *“Булгар-К”* Динисламов Роман Рашидович (Всемирный конгресс татар, 14.04.2023); *8 октября в Краснодаре встретили татарский национальный праздник «Саламат». Основное действие праздника развернулось на сцене, где была представлена концертная программа: звучали зажигательные татарские песни и танцы* (Центр Национальных культур, 02.11.2023).

**3. Нардуган** – древний языческий праздник зимнего солнцестояния у татар и этнических групп Поволжья. В переводе с монгольского слово «нар» означает «огонь» или «солнце», а тюркское слово «дуган» – «солнце, пробуждение природы». Название этого праздника является выражением древней веры в поклонение солнцу как верховному богу (Тенгре). Во время праздника люди гадают с помощью колец, наряжаются, устраивают театральные представления и ходят от дома к дому. «Термин «Нардуган» был зафиксирован в ряде деревень и у татар-мишарей. Основная масса мишарей этот праздник называла Раштуа, Раштва (искаженное – Рождество). У других народов Среднего Поволжья и Приуралья термин встречается эпизодически, в районах их тесного контакта с татарами-кряшенами, мишарями» [2].

Некоторые ритуалы этого праздника, связанные с ежегодными событиями, до сих пор находят отражение в репертуаре коллективов художественной самодеятельности. В целом Нардуган схож с празднованием Нового года, сохраняя традиционные элементы, но с иным содержанием, пронизывающим повседневную жизнь. В этот день подводятся итоги года и строятся планы на будущее: *22 декабря в ГКУ СО «Дом дружбы народов» прошло*

праздничное новогоднее мероприятие «Нардуган – Чыршы бэйрәме», организованное Самарским областным татарским обществом «Туган тел» («Родной язык») (Информационный портал о дружбе народов, 24.12.2019); 14 января в Набережных Челнах в концертном зале имени Сары Садыковой состоится народно-обрядовый праздник Нардуган, сообщает пресс-служба кряшенской общины Автограда. (Татар-Инфо, 12 января 2018); После принятия предками кряшен православия Нардуган приобрёл у них очевидное сходство с русскими святками. Его празднование начинается в то время, когда начинает расти световой день (а соответственно - ослабевают действие тёмных сил) и продолжается вплоть до Крещения Господня (Татар-Инфо, 15 января 2007); Сегодня по древнему календарю татар – начало нового дня, день рождения Солнца. Клуб «Шарык» и татароязычная социальная сеть Aralash.ru совместно с движением «Уздебез», объединением Аллюки, Татарским общественным центром проводит татарский национальный Новый год - Нардуган (Татар-Инфо, 22 декабря 2010).

Таким образом, национальные праздники тюркских народов России – Сабантуй, Саламат, Нардуга – это социокультурные явления, связанные с природными явлениями, истоки которых заложили древние тюрки. Согласно историческим данным тюркские народы признавали и уважали эти праздники как способ взаимодействия человека и природы, личности и общества, любви к Родине. Все традиционные праздники характеризуются

многослойностью: связь с древними традициями сохраняется благодаря стабильности сроков, содержания и формы сезонных ритуалов.

Более того, праздники являются визуальными проявлениями уникальности системы языка и воплощаемых в ней ценностей, а также механизмами регуляции ценностных норм как в обществе, так и в языке. Слова, описывающие материальные и нематериальные культурные особенности других народов, в особенности тюркских, представляют в русском языке национальный образ мира этой народности; с учетом понимания «общности и вечности» русского языка, иноязычные элементы органично включаются в русскую модель языка. При этом, безусловно, выражается мнение о том, что национально-языковые образы разных этносов, так или иначе контактировавших с русскими, сосуществуют одновременно и дополняют друг друга.

Можно с уверенностью сказать, что вопрос формирования национального самосознания на страницах периодических изданий посредством возрождения и развития древних праздников пока освещается и изучается не на должном уровне и зачастую встречается только лишь в форме краткой информации. Национальные праздники – Сабантуй, Саламат, Нардуга – являются одними из столпов национального самосознания, которые оказывают большое влияние на личность человека, его гражданское и патриотическое воспитание.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бояк Т.Н., Осинский И.И. Русский народный праздник и его место в духовной культуре сельской молодежи Бурятии // Образование и культура XXI века: материалы межрег. науч.-практ. конф. - Улан-Удэ: Изд-во ВСГАКИ, 2000. - Т.1. - 349 с.
2. Татарика. Татарская энциклопедия. <https://tatarica.org>
3. Этимологические онлайн-словари русского языка. <https://lexicography.online/etymology/>
4. Юрлова С.В. «Вечный праздник», или Мифология общества потребления // Известия Уральского государственного университета. Серия 2. Гуманитарные науки. 2010. № 2 (76). С. 15-22. <https://elibrary.ru/mufmuy>.

© Багири Севиңдж Эльбурус кызы (Sevinc.samedova@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»